

## ПРИЛОЖЕНИЕ I: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

### ДЛЯ КОНТРАКТОВ ПОСТАВКИ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ ИЛИ ЕВРОПЕЙСКИМ ФОНДОМ РАЗВИТИЯ

#### СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	3
Статья 1. Определения.....	3
Статья 2. Язык договора.....	3
Статья 3. Порядок приоритетности документов договора.....	3
Статья 4. Коммуникации.....	3
Статья 5. Уступка прав.....	4
Статья 6. Субподряд.....	4
ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА.....	5
Статья 7. Предоставление документов.....	5
Статья 8. Помощь с местными правилами.....	5
ОБЯЗАННОСТИ ПОДРЯДЧИКА.....	5
Статья 9. Общие обязанности.....	6
Статья 9а. Кодекс поведения.....	7
Статья 9б. Конфликт интересов.....	8
Статья 10. Происхождение.....	9
Статья 11. Обеспечение исполнения договора.....	9
Статья 12. Ответственность и страхование.....	10
Статья 13. Программа реализации поставленных задач.....	10
Статья 14. Чертежи Подрядчика.....	11
Статья 15. Достаточность тендерных цен.....	11
Статья 16. Налоговые и таможенные соглашения.....	12
Статья 17. Патенты и лицензии.....	12
РЕАЛИЗАЦИЯ И ЗАДЕРЖКИ.....	13
Статья 18. Порядок начала реализации.....	13
Статья 19. Срок реализации.....	13
Статья 20. Продление срока реализации.....	13
Статья 21. Задержки в реализации.....	14
Статья 22. Поправки.....	14
Статья 23. Приостановление.....	16
МАТЕРИАЛЫ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ.....	17
Статья 24. Качество поставок.....	17
Статья 25. Проверка и испытания.....	17
РАСЧЕТЫ.....	19
Статья 26. Общие принципы.....	19
Статья 27. Оплата третьим лицам.....	21
Статья 28. Задержка платежей.....	21
ПРИЕМКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	21
Статья 29. Доставка.....	21
Статья 30. Операции проверки.....	22

Статья 31. Промежуточная приемка.....	22
Статья 32. Гарантийные обязательства.....	23
Статья 33. Послепродажное обслуживание.....	24
Статья 34. Окончательная приемка.....	25
<b>НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА И РАСТОРЖЕНИЕ.....</b>	<b>25</b>
Статья 35. Нарушение договора.....	25
Статья 36. Расторжение заказчиком.....	26
Статья 37. Расторжение подрядчиком.....	28
Статья 38. Форс-мажорные обстоятельства.....	28
Статья 39. Смерть.....	29
<b>УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.....</b>	<b>30</b>
Статья 40. Урегулирование споров.....	30
Статья 41. Применимое законодательство.....	30
<b>ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>30</b>
Статья 42. Административные санкции.....	30
Статья 43. Контроль, проверки и аудит органами Европейского Союза.....	31
Статья 44. Защита данных.....	32

## **ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1. Определения**

- 1.1. Заголовки и названия в этих общих условиях не должны приниматься как их часть или учитываться при толковании договора.
- 1.2. Если позволяет контекст, слова в единственном числе считаются включающими множественное число и наоборот, и слова в мужском роде включают в себя женский и наоборот.
- 1.3. Слова, обозначающие лиц или стороны, должны включать фирмы и компании и любые организации, обладающие правоспособностью.
- 1.4. Определения терминов, используемых в этих общих условиях, изложены в «Глоссарии терминов», Приложении A1a к практическому руководству, которое является неотъемлемой частью контракта.

### **Статья 2. Язык договора**

- 2.1 Язык контракта и всех коммуникаций между подрядчиком и заказчиком или их представителями должен быть таким, как указано в специальных условиях.

### **Статья 3. Порядок приоритетности документов договора**

- 3.1. Порядок приоритетности договорных документов указывается в договоре.

### **Статья 4. Коммуникации**

- 4.1. Любое письменное сообщение, касающееся данного контракта, между заказчиком и подрядчиком должны указывать название и идентификационный номер контракта, и должны быть отправлены по почте, кабелю, телексу, факсимильной связи, электронной почте или персональной доставкой по соответствующим адресам, указанным сторонами для этой цели в специальных условиях.
- 4.2. Если отправителю требуется подтверждение получения, он должен указать это требование в своем сообщении и требовать такие доказательства получения, когда есть крайний срок для получения сообщения. В любом случае отправитель обязан принять все необходимые меры по обеспечению своевременного получения его сообщения.
- 4.3. Везде, где договор предусматривает предоставление или выдачу какого-либо уведомления, согласия, одобрения, сертификата или решения, если не указано иное, то такое уведомление, согласие, одобрение, сертификат или решение должны быть оформлены в письменном виде и содержать слова "ознакомить", "согласовать", "подтвердить", «одобрить» или «принять решение». Любое такое согласие, одобрение, сертификат или решение не должны быть необоснованно утаены или задержаны.
- 4.4. Любые устные инструкции или распоряжения должны быть подтверждены в письменной форме.

## **Статья 5. Уступка прав**

- 5.1. Уступка прав имеет силу только при наличии письменного согласия Заказчика, разрешающего Подрядчику переуступить Контракт или часть Контракта третьему лицу.
- 5.2. Подрядчик не вправе без предварительного согласия заказчика уступать права по контракту или любой его части, или любой выгоде или интересу по нему, за исключением следующих случаев:
- а) уплата в пользу банка подрядчика любых денежных сумм, причитающихся или подлежащих уплате в соответствии с договором; или же
  - б) при уступке в пользу страховой компании Подрядчика права на получение средств от другого лица, связанного обязательствами, если страховая компания оплатила обязательства Подрядчика или понесенные им убытки.
- Для целей статьи 5.2 подтверждение уступки прав заказчика не освобождает подрядчика от обязательств по уже исполненной части договора или по той части, по которой права не переданы.
- 5.3. Если подрядчик произвел уступку прав по договору без согласия Заказчика, заказчик вправе, без официального уведомления об этом, применить санкции за нарушение договора, предусмотренные в статьях 35 и 36.
- 5.4. Получатели прав по договору должны удовлетворять критериям приемлемости, применимым для присуждения контракта, и не подпадать под критерии исключения, описанные в тендерной документации.

## **Статья 6. Субподряд**

- 6.1. Субподряд действителен только в том случае, если оформлен в виде письменного соглашения, по которому подрядчик поручает выполнение части договора третьему лицу.
- 6.2. Для заключения договора субподряда Подрядчик должен обратиться за согласием к Заказчику. При обращении следует указать перечень компонентов контракта, передаваемых субподрядчику и наименование субподрядчика. Заказчик должен уведомить Подрядчика о своем решении в течение 30 дней после получения такого обращения, с указанием причин в случае отказа.
- 6.3. Субподрядчики должны отвечать критериям приемлемости, применимым для присуждения контракта. Они не должны подпадать под критерии исключения, описанные в тендерном досье.
- 6.4. Никакой субподряд не создает договорных отношений между любым субподрядчиком и заказчиком.
- 6.5. Подрядчик несет ответственность за действия, невыполнение обязательств и халатность своих субподрядчиков и их агентов или сотрудников, как если бы это были действия, невыполнение обязательств или халатность подрядчика, его агентов или сотрудников. Утверждение контрактом полномочий на субподряд любой части контракта или субподрядчика для выполнения любой части задач не освобождает подрядчика от каких-либо его обязательств в соответствии с договором.
- 6.6. Если в отношении поставленных товаров субподрядчик принимает на себя обязательства, длительность которых превышает гарантийный период по контракту, Подрядчик обязан в любое время после окончания гарантийного периода незамедлительно передать Заказчику, по его запросу и за его счет, право пользования такими обязательствами на весь оставшийся период.

- 6.7. Если подрядчик заключает договор субподряда не получив согласия заказчика, заказчик может, без официального уведомления об этом, применить санкции за нарушение договора, предусмотренные в статьях 35 и 36.
- 6.8. Если заказчик сочтет субподрядчика некомпетентным в исполнении своих обязанностей, заказчик может немедленно запросить подрядчика либо предоставить субподрядчика, имеющего надлежащую квалификацию и опыт, приемлемый для заказчика, в качестве замены, или возобновить самостоятельную реализацию поставленных задач.

## **ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА**

### ***Статья 7. Предоставление документов***

- 7.1. За исключением случаев, предусмотренных специальными условиями, в течение 5 дней после подписания контракта, заказчик предоставляет подрядчику бесплатно все документы, необходимые для исполнения договора.
- 7.2. Заказчик должен сотрудничать с подрядчиком в части предоставления информации, которую последний может разумно запросить, чтобы выполнить контракт.
- 7.3. Если это не необходимо для целей договора, чертежи, спецификации и другие документы, предоставленные заказчиком, не должны использоваться или передаваться третьему лицу подрядчиком без предварительного согласия заказчика.

### ***Статья 8. Помощь с местными правилами***

- 8.1. Подрядчик может запросить помощь заказчика в получении копий законодательных актов, правил и информации о таможенных правилах, нормативных или подзаконных актах страны, куда должны быть доставлены поставляемые товары, которые могут повлиять на исполнение подрядчиком своих обязательств по договору. Заказчик может оказать помощь, запрашиваемую подрядчиком, за счет средств подрядчика.
- 8.2. Подрядчик должен надлежащим образом уведомить заказчика о поставляемых товарах для того, чтобы заказчик мог получить необходимые разрешения на импорт.
- 8.3. Заказчик обязуется получить, в соответствии со Специальными условиями, необходимые разрешения или лицензии на импорт в течение разумного периода, принимая во внимание сроки выполнения поставленных задач.
- 8.4. С учетом требований законодательства и правил, регулирующих использование иностранного труда в стране назначения товара, Заказчик оказывает надлежащее содействие Подрядчику, по его просьбе, в случае обращения Подрядчика за визами и разрешениями, требуемыми в соответствии с законами страны назначения товара, в том числе за разрешениями на работу и на временное проживание для сотрудников, чье присутствие будет признано необходимым Подрядчиком и Заказчиком, а также за разрешениями на временное проживание членов семей таких сотрудников.

## **Статья 9. Общие обязанности**

- 9.1. Подрядчик должен исполнять договор надлежащим образом, с эффективностью и старанием в соответствии с наилучшей профессиональной практикой.
- 9.2. Подрядчик должен, в соответствии с положениями договора доставить на место, установить, протестировать и ввести в эксплуатацию поставляемое оборудование и выполнить любые другие работы, включая устранение любых дефектов оборудования. Подрядчик должен также предоставить все необходимое оборудование, надзор, трудовые ресурсы и средства, необходимые для реализации поставленных задач.
- 9.3. Подрядчик должен выполнять административные распоряжения, данные заказчиком. Когда подрядчик считает, что требование административного распоряжения идет вне рамок контракта, он должен обоснованно уведомить заказчика об этом. Если подрядчик не уведомит об этом в течение 10 дней после его получения, лишается права это сделать. Исполнение административного распоряжения не приостанавливается из-за такого уведомления.
- 9.4. Подрядчик должен незамедлительно предоставить заказчику и Европейской комиссии по запросу любую информацию или документы, касающиеся условий выполнения Контракта.
- 9.5. Подрядчик должен уважать и соблюдать все законы и правила, действующие в стране назначения товара и должен обеспечить, чтобы его сотрудники также уважали и соблюдали все такие законы и нормативно-правовые акты. Подрядчик обязан возмещать Заказчику любые убытки в связи с любыми исками или судебными процессами, возникающими вследствие нарушений таких законов или правил Подрядчиком, его сотрудниками или членами их семей.
- 9.6. В случае возникновения какого-либо непредвиденного обстоятельства, действий или нарушений прямо или косвенно препятствующих полному или частичному выполнению Контракта, Подрядчик обязан незамедлительно по своей инициативе зафиксировать такой случай и уведомить об этом Заказчика. Отчет должен содержать описание возникшего обстоятельства, дату его возникновения и перечень мер, предпринятых Подрядчиком для выполнения своих обязательств по Контракту в полном объеме. При возникновении таких обстоятельств приоритетом для Подрядчика является устранение проблемы, а не определение ответственности.
- 9.7. В соответствии со статьей 9.9, подрядчик обязуется соблюдать строгую конфиденциальность, не использовать или разглашать третьим лицам любую информацию или документы, связанные с исполнением договора без предварительного согласия заказчика. Подрядчик должен оставаться связанным этим обязательством после завершения задач и получить такое обязательство от каждого члена своего персонала. Тем не менее, использование ссылки на контракт в маркетинговых или тендерных целях не требует предварительного одобрения заказчика, за исключением случаев, когда заказчик декларирует договор как конфиденциальный.
- 9.8. Если подрядчик является совместным предприятием или консорциумом из двух или более лиц, все такие лица должны быть солидарно связаны обязательствами по договору, включая любую возмещаемую сумму. Лицо, назначенное консорциумом для действий от его имени, для целей договора имеет право принимать обязательства на Консорциум и является единственным собеседником по всем договорным и финансовым аспектам. Структура или состав совместного

предприятия или консорциума не должны изменяться без предварительного согласия заказчика. Любое изменение состава консорциума без предварительного согласия заказчика может привести к расторжению договора.

- 9.9. За исключением случаев, когда Европейская комиссия дала согласие на иное, подрядчик обязуется обеспечить визуализацию финансового вклада Европейского Союза в соответствии с правилами Руководства по коммуникации и визуализации для внешних действий ЕС, опубликованного Европейской Комиссией.
- 9.10. **Вся документация должна сохраняться в течение 7 лет после проведения окончательного платежа по контракту.** В случае несоблюдения данного условия Заказчик вправе, без официального уведомления об этом, применить санкции за неисполнение условий контракта в соответствии со Статьей 35 и Статьей 36.

## **Статья 9а. Кодекс поведения**

- 9а.1. Подрядчик должен всегда действовать беспристрастно как заслуживающий доверия советник в соответствии с кодексом поведения своей профессии. Он должен воздерживаться от публичных заявлений о проекте без предварительного согласования с заказчиком. Он не вправе связывать Заказчика какими бы то ни было обязательствами без предварительного согласия последнего и должен, где это целесообразно, ясно заявлять об этом обязательстве третьим сторонам.
- 9а.2. Подрядчик и его сотрудники обязаны уважать права человека, политические, культурные и религиозные традиции, распространенные в стране назначения товара.
- 9а.3. Подрядчик должен соблюдать природоохранное законодательство, применимое в стране, где должны быть поставлено оборудование и согласованные на международном уровне основные трудовые нормы, т.е. основные трудовые нормы МОТ, конвенции о свободе объединений и заключениях коллективных сделок, ликвидации принудительного и обязательного труда, ликвидации дискриминации в уважение занятости и рода занятий, а также отмены детского труда, а также применимых обязательств, установленных этими конвенциями:
- Венская конвенция об охране озонового слоя и ее Монреальский протокол о веществах, разрушающих озоновый слой;
  - Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных грузов, отходов и их удаление (Базельская конвенция);
  - Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях (Стокгольмские СОЗ Конвенция);
  - Конвенция о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (ЮНЕП / ФАО) (Конвенция ПОС) Роттердам, 10 сентября 1998 года, и 3 ее региональных протокола.
- 9а.4. Подрядчик или любой из его субподрядчиков, агентов или персонала не должен злоупотреблять своим положением для личной выгоды. Подрядчик или любой из его субподрядчиков, агентов или персонал не должен получать или соглашаться получить от какого-либо лица или предлагать или соглашаться дать любому лицу или приобрести для любого лица, подарок, чаевые, комиссионные или рассмотрение любого вида как побуждение или вознаграждение за выполнение или воздержание от любого действия, связанного с выполнением контракта или за проявление благосклонности или неблагоприятного отношения к любому лицу,

имеющему отношение к договору. Подрядчик должен соблюдать все применимые законы и правила и кодексы, касающиеся борьбы со взяточничеством и коррупцией.

9a.5. Платежи подрядчику по договору составляют единственный доход или выгоду, которая может быть получена в связи с договором. Подрядчик и его персонал не должны осуществлять какую-либо деятельность или получать какие-либо преимущества, несовместимые с их обязательствами по контракту.

9a.6. Исполнение договора не должно приводить к нетипичным коммерческим расходам. К нетипичным коммерческим расходам относятся комиссии, не указанные в договоре или не вытекающие из правильно заключенного контракта со ссылкой на контракт, комиссии не выплаченные в обмен на любую фактическую и законную услугу, комиссии, перечисленные в оффшорную зону, комиссии, выплачиваемые получателю, который не был четко определен, или комиссии, выплачиваемые компании, которая имеет все основания быть подставной компанией. Европейская Комиссия может проводить документальные или оперативные проверки, которые она сочтет необходимыми для доказательств в случае подозрения на нетипичные коммерческие расходы.

Соблюдение кодекса поведения, изложенного в настоящей статье, является договорным обязательством. Несоблюдение кодекса поведения всегда считается нарушением договора в соответствии со статьей 35 Общих условий. Кроме того, несоблюдение положений, изложенных в настоящей статье, могут быть квалифицированы как серьезный профессиональный проступок, который может привести к приостановке или расторжению договора, без ущерба административным санкциям, включая исключение из участия в будущих процедурах присуждения контракта.

## **Статья 9b. Конфликт интересов**

9b.1. Подрядчик должен принять все необходимые меры для предотвращения или прекращения любой ситуации, которая может поставить под угрозу беспристрастное и объективное выполнение контракта. Такой конфликт интересов может возникнуть, в частности, в результате экономических интересов, политических или национальных, родственных, семейных или эмоциональных связей или любых других соответствующих связей или общих интересов. О любом конфликте интересов, который может возникнуть при исполнении договора, сообщается заказчику без промедления. В случае такого конфликта подрядчик должен немедленно принять все необходимые меры для его решения.

9b.2. Заказчик оставляет за собой право проверить, что такие меры являются адекватными и может потребовать принятия дополнительных мер в случае необходимости. Подрядчик должен обеспечить, чтобы его персонал, включая его руководство, не находится в ситуации, которая может привести к конфликту интересов. Без ущерба для своих обязательств по договору, подрядчик незамедлительно и без компенсации таких расходов заказчиком заменяет члена своего персонала, подвергнувшегося такой ситуации.

9b.3. Подрядчик должен воздерживаться от любых контактов, которые могут поставить под угрозу его независимость или независимость его персонала.

9b.4. Подрядчик должен ограничить свою роль в отношении проекта поставкой оборудования и связанных с ним работ и услуг, описанными в договоре.

- 9b.5. Подрядчик и любое лицо, работающее под его руководством или контролем при выполнении договора или любой другой деятельности может быть исключен из доступа в другие средства бюджета стран ЕС / EDF, доступные в рамках того же проекта. Однако, если подрядчик может доказать, что его участие в предыдущей стадии проекта не является несправедливым конкурсом, он может участвовать при условии предварительного согласования с заказчиком.

## **Статья 10. Происхождение**

- 10.1. Все товары должны происходить из любой приемлемой страны, как это определено в инструкции для участников тендера и специальных условиях.
- 10.2. Подрядчик должен подтвердить, что товары, предложенные по тендеру, отвечают требованиям с указанием их страны происхождения. В этой связи может потребоваться предоставление более подробной информации.
- 10.3. Подрядчик обязан предоставить официальный сертификат происхождения товаров при промежуточной приемке. Невыполнение этого требования приведет, после официального уведомления, к расторжению контракта

## **Статья 11. Обеспечение исполнения договора**

- 11.1. Если в Специальных Условиях не указано иное, Подрядчик обязан при передаче подписанного им Контракта, предоставить Заказчику обеспечение в виде гарантии полного и надлежащего исполнения контракта. Сумма обеспечения должна соответствовать сумме, указанной в Специальных Условиях. Она составляет 5% от общей стоимости контракта, включая все суммы, оговоренные в приложении к контракту.
- 11.2. Обеспечение удерживается в пользу Заказчика за любые понесенные им издержки, связанные с неисполнением Подрядчиком обязательств по контракту.
- 11.3. Обеспечение должно быть предоставлено в форме, оговоренной в контракте, оно может предоставляться в форме банковского поручительства, банковской тратты, гарантированного банком чека, долговой расписки, предоставленной страховой компанией, в форме безотзывного аккредитива или в форме денежного депозита, внесенного Заказчику. Если обеспечение исполнения контракта предоставляется в форме банковского поручительства, банковской тратты, гарантированного банком чека или в форме долговой расписки, они должны быть выданы банком или страховой компанией/компанией по страхованию поручительного обязательства, одобренных Заказчиком.
- 11.4. Обеспечение исполнения контракта должно быть номинировано в валюте контракта. До предоставления обеспечения платежи в интересах Подрядчика осуществляться не будут. Обеспечение предоставляется на срок до полного и надлежащего выполнения контракта.
- 11.5. Если во время выполнения Контракта физическое или юридическое лицо, предоставившее обеспечение, окажется не в состоянии выполнить свои обязательства, обеспечение утрачивает свою силу. В таком случае Заказчик официально уведомляет Подрядчика о необходимости представить новое обеспечение на прежних условиях. В случае непредставления Подрядчиком нового обеспечения Заказчик вправе расторгнуть контракт.
- 11.6. В случае неисполнения Подрядчиком обязательств по Контракту Заказчик вправе потребовать уплатить из обеспечения все суммы, подлежащие оплате поручителем

по условиям поручительства, в соответствии с условиями предоставления обеспечения и в пределах представленного обеспечения. Поручитель обязан незамедлительно уплатить эти суммы по требованию Заказчика и не вправе выдвигать возражения по какой бы то ни было причине. Перед выставлением требования в отношении обеспечения Заказчик обязан проинформировать об этом Подрядчика, пояснив, в чем заключается неисполнение обязательства, в отношении которого выставляется требование.

- 11.7. Если в Специальных Условиях не указано иное, обеспечение исполнения контракта должно быть возвращено в течение 45 дней после передачи подписанного акта окончательной приемки, при этом переводится вся сумма за исключением сумм, подлежащих удержанию вследствие заключения мировой сделки, решения третейского суда или судебного разбирательства.

## **Статья 12. Ответственность и страхование**

12.1. Для перевозки товаров может потребоваться страховой полис; условия полиса могут быть оговорены в Специальных Условиях, где также могут быть оговорены другие типы страхования, которые вправе выбрать Подрядчик. Подрядчик должен гарантировать, что подписанные договоры страхования не содержат регрессных требований к заказчику, его агентам и сотрудникам.

12.2. Безотносительно к страховым обязательствам Подрядчика по Статье 12.1 Подрядчик несет единоличную ответственность за и обязан возместить Заказчику и Руководителю Проекта затраты, возникшие в результате предъявления исков о возмещении имущественного ущерба или ущерба здоровью личности при исполнении контракта Подрядчиком, его субподрядчиками и их сотрудниками.

## **Статья 13. Программа реализации поставленных задач**

13.1. Если этого требуют специальные условия, подрядчик должен представить программу реализации задач на утверждение заказчику. Программа должна содержать как минимум следующее:

- а) порядок, в котором подрядчик предлагает выполнить договор, включая изготовление, доставку до места назначения, установку, тестирование и ввод в эксплуатацию;
- б) сроки, в течение которых требуется представление и утверждение чертежей (в случае, если оборудование изготавливается специально для заказчика);
- с) общее описание методов, которые подрядчик предлагает принять для выполнения договора; а также
- д) другую информацию, которая может потребоваться заказчику.

13.2. Специальными условиями оговаривается срок, в течение которого программа реализации поставленных задач должна быть представлена заказчику на утверждение. В них также оговаривается крайний срок утверждения программы заказчиком.

13.3. Утверждение программы заказчиком не освобождает подрядчика от любого из своих обязательств по договору.

- 13.4. Никакие существенные изменения в программе не допускаются без одобрения заказчика. Однако, если ход реализации задач не соответствует рамкам программы, заказчик может поручить подрядчику представить пересмотренную Программу в соответствии с процедурой, изложенной в статье 13.

## **Статья 14. Чертежи Подрядчика**

- 14.1. Если это предусмотрено специальными условиями, подрядчик должен представить заказчику для утверждения:
- а) чертежи, документы, образцы и / или модели, в зависимости от сроков и процедуры, изложенные в специальных условиях или в программе реализации задач;
  - б) такие чертежи, которые заказчик может обоснованно требовать для реализации его задач.
- 14.2. Если заказчик не уведомляет о своем решении об утверждении, указанном в статье 14.1 в сроки, указанные в договоре или утвержденной программе выполнение задач, такие чертежи, документы, образцы или модели должны считаться утвержденным по истечении указанного срока. Если срок не указан, они считаются утвержденными через 30 дней после получения.
- 14.3. Утвержденные чертежи, документы, образцы и модели должны быть подписаны или иным образом идентифицированы заказчиком и не должны отступать от проекта, если не указано иное по поручению заказчика. Любые чертежи, документы, образцы или модели, которые заказчик отказывается утвердить, должны быть изменены для соответствия требованиям заказчика и повторно представлены подрядчиком на утверждение. В течение 15 дней с момента уведомления о замечаниях заказчика подрядчик должен внести необходимые исправления, корректировки и т. д. в документы, чертежи и т. д. Исправленные или скорректированные документы, чертежи и т. д. должны быть повторно представлены для утверждения заказчиком по той же процедуре.
- 14.4. Подрядчик должен предоставить дополнительные копии утвержденных чертежей в форме и количестве, указанных в договоре или в последующих административных распоряжениях.
- 14.5. Утверждение чертежей, документов, образцов или моделей заказчиком не освобождает подрядчика от каких-либо его обязательств по договору.
- 14.6. Заказчик имеет право в любое разумное время проверить все чертежи, документы, образцы или образцы, относящиеся к договору, на территории подрядчика.
- 14.7. Перед промежуточной приемкой поставленного товара подрядчик должен представить руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию вместе с чертежами, которые должны быть настолько подробными, чтобы позволить заказчику эксплуатировать, обслуживать, регулировать и ремонтировать все части оборудования. Если в специальных условиях не указано иное, руководства и чертежи должны быть составлены на языке договора и в таких формах и цифрах, которые указаны в договоре. Поставки не считаются выполненными с целью предварительной приемки до предоставления таких руководств и чертежей заказчику.

## **Статья 15. Достаточность тендерных цен**

За исключением каких-либо дополнительных случаев, которые могут быть определены в Специальных Условиях, считается, что перед предоставлением тендерного предложения Подрядчик проверил его правильность и достаточность, учтя все, что необходимо для полного и надлежащего исполнения договора, и включил в свои расценки и цены все затраты, связанные с поставками, в частности:

- а) транспортные расходы;
- б) расходы по обработке, упаковке, погрузке, разгрузке, транзиту, доставке, распаковке, проверке, страхованию и другим административным расходам в связи с поставками. Упаковка является собственностью заказчика, если иное не описывается в специальных условиях;
- с) стоимость документов, связанных с поставками, когда такие документы требуются организации-заказчику;
- д) выполнение и контроль монтажа и / или ввод в эксплуатацию доставленного оборудования;
- е) предоставление инструментов, необходимых для монтажа и / или обслуживания доставленного оборудования;
- ф) предоставление подробных инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию для каждого блока доставленного оборудования, указанного в договоре;
- г) надзор или техническое обслуживание и / или ремонт оборудования в течение периода времени, указанного в контракте, с условием, что эта услуга не освобождает подрядчика от любых гарантийных обязательств по договору;
- h) обучение персонала организации-заказчика, как указано в договоре.

- 15.1. Поскольку считается, что подрядчик определил свои цены на основе своих собственных расчетов, финансовых операций и смет, он должен проводить без дополнительной оплаты любую работу, которая касается любого предмета в его предложении, для которого он не указывает ни цену за единицу, ни единовременную сумму.

## **Статья 16. Налоговые и таможенные соглашения**

- 16.1. За исключением случаев, когда иное предусмотрено в специальных условиях, условиях поставки товаров должны быть DDP (Delivered Duty Paid) - Инкотермс 2020, Международная торговая палата.

## **Статья 17. Патенты и лицензии**

- 17.1. Если в Специальных Условиях не указано иное, Подрядчик обязан возместить Заказчику и освободить его от ответственности за любые убытки и потери в связи с иском третьих лиц, в том числе от разработчиков и посредников, в отношении предполагаемых или фактических нарушений интеллектуальных прав или прав на промышленную собственность, возникших из-за использования Заказчиком патентов, лицензий, чертежей, проектов, моделей, брендов или торговых марок в соответствии с положениями контракта, за исключением случаев, когда такие нарушения вызваны соблюдением конструктивных решений и технических требований, оговоренных Заказчиком.

## **РЕАЛИЗАЦИЯ И ЗАДЕРЖКИ**

### ***Статья 18. Порядок начала реализации***

- 18.1. В соответствии со специальными условиями заказчик устанавливает дату начала реализации и сообщает об этом подрядчику либо в уведомлении о присуждении контракта, либо в административном порядке.
- 18.2. За исключением тех случаев, когда стороны достигли иного соглашения, выполнение обязательств по контракту начинается не позднее чем через 30 дней после уведомления о присуждении контракта.

### ***Статья 19. Срок реализации***

- 19.1. Срок выполнения заданий начинается с даты, установленной в соответствии со статьей 18 и должен соответствовать положениям, изложенным в специальных условиях, без ущерба для продления срока, которое может быть предоставлено в соответствии со статьей 20.
- 19.2. Если предусмотрены ассигнования на отдельные периоды выполнения заданий по отдельным лотам, в случаях, когда одному подрядчику присуждается более одного лота по контракту, периоды выполнения заданий по отдельным лотам не суммируются.

### ***Статья 20. Продление срока реализации***

- 20.1. Подрядчик вправе обратиться с просьбой продлить срок выполнения работ, если задержка при исполнении условий контракта вызвана одной из следующих причин:
- а) неблагоприятные погодные условия в стране Заказчика, которые могут негативно сказаться на монтаже или установке поставляемых товаров;
  - б) препятствия или физические условия, возникшие в результате деятельности человека, которые могут негативно сказаться на поставке товаров, если возникновение таких условий объективно не могло быть предусмотрено опытным Подрядчиком;
  - в) административные распоряжения, негативным образом влияющие на дату окончания работ, не являющиеся следствием неисполнения Подрядчиком обязательств по Контракту;
  - г) неисполнение Заказчиком своих обязательств по Контракту;
  - д) приостановка поставок и/или монтажа товаров не по вине Подрядчика;
  - е) форс-мажор;
  - ж) осуществление поставки дополнительной партии товара по просьбе Заказчика;
  - з) по любой иной причине, описанной в этих Общих Условиях, если она не является следствием неисполнения Подрядчиком своих обязательств.
- 20.2. Если Подрядчик считает, что он вправе претендовать на продление сроков выполнения работ по Контракту, Подрядчик должен:
- а) уведомить заказчика о своем намерении обратиться с таким запросом не позднее чем через 5 дней после того, как Подрядчик получил сведения или должен быть получить сведения об обстоятельствах, дающих право на такой запрос.
  - б) Если Подрядчик не уведомил заказчика о подаче запроса о продлении сроков выполнения работ в течение пятидневного периода, сроки продлены не будут, а Заказчик будет свободен от любых обязательств в связи с таким запросом; и
  - в) для своевременного рассмотрения такого запроса представить заказчику полную

подробную информацию по такому запросу в течение 10 дней со дня уведомления, если иное не согласовано между сторонами.

20.3. В течение 10 дней после получения от Подрядчика подробной информации по такому запросу, Заказчик уведомляет Подрядчика о предоставлении обоснованной отсрочки для выполнения работ, имеющую или не имеющую обратной силы, или уведомляет Подрядчика, что у того нет права на отсрочку.

## **Статья 21. Задержки в реализации**

2.1.1 При несоблюдении Подрядчиком сроков поставки части или всех товаров или оказания услуг, указанных в Контракте, Заказчик, без официального уведомления и не отказываясь от своего права использовать другие способы защиты прав, предусмотренные Контрактом, потребует выплатить неустойку за период со дня окончания срока, утвержденного для исполнения обязательств по контракту, или со дня окончания срока исполнения обязательств, продленного согласно Статье 20, и фактической датой окончания работ. Суточная ставка неустойки составляет 5/1000 от стоимости не поставленных товаров, но не может превышать 15% от общей стоимости контракта.

21.2. Если недопоставка каких-либо товаров не позволила нормальное использование предметов контракта в целом, сумма заранее оцененных убытков, оговоренная в Статье 2 рассчитывается исходя из общей стоимости контракта.

21.3. Если у Заказчика есть право требовать уплаты по крайней мере 15% от общей стоимости контракта, он вправе, после уведомления Подрядчика:

- изъять обеспечение исполнения контракта и/или
- расторгнуть контракт,
- заключить контракт с третьей стороной на поставку недостающих товаров контракта за счет Подрядчика.

## **Статья 22. Поправки**

22.1. Изменения в договоре должны быть оформлены дополнительным соглашением к договору, подписанным обеими сторонами или по административному распоряжению, выданному заказчиком. Существенные изменения контракта, в том числе изменения общей цены контракта, могут вноситься только через подписание дополнительных соглашений. Любые изменения контракта должны соответствовать общим принципам, определенным в Практическом Руководстве по контрактным процедурам для внешней деятельности ЕС.

22.2. Заказчик вправе вносить любые изменения в отношении любой части поставок, если это необходимо для надлежащего исполнения договора. Такие поправки через административное распоряжение могут включать дополнения, опущения, замены, изменения количества, качества, формы, характеристик, типов, чертежей, проектов или технических требований в случаях, когда предмет контракта производится специально для Заказчика, а также методы отгрузки и упаковки, места доставки, способы и сроки выполнения работ, а также их последовательность. Никакое административное распоряжение не сможет аннулировать контракт, а финансовые последствия, если они имеют место, рассчитываются в соответствии со статьей 22.6.

22.3. Все административные распоряжения должны быть оформлены в письменном виде при том понимании, что:

- а) если по какой-либо причине заказчик считает необходимым дать распоряжение в устной форме, он должен как можно скорее после этого подтвердить его административным распоряжением;
- б) если подрядчик подтверждает в письменной форме устное распоряжение, данное для целей ст. 22.3.а) и подтверждение в письменном виде не опровергается заказчиком, считается, что заказчик выдал административное распоряжение;
- с) административного распоряжения не требуется для увеличения или уменьшения количества при временном размещении или монтаже, если расчеты в разбивке бюджета, оказались завышенными или заниженными.
- 22.4. За исключением случаев, когда статья 22.3 предусматривает иное, до выдачи административного распоряжения заказчик уведомляет подрядчика о характере и форме такой поправки. Затем подрядчик безотлагательно подает заказчику письменное предложение, содержащее:
- описание задач, если таковые имеются, которые должны быть выполнены, или мер, которые необходимо предпринять, и программу выполнения поставленных задач;
  - любые необходимые изменения в программе выполнения поставленных задач или любое из обязательств подрядчика, вытекающее из этого контракта; а также
  - любую корректировку общей цены контракта в соответствии с правилами, изложенными в статье 22
- 22.5. После получения представления подрядчика, указанного в статье 22.4, заказчик после консультаций с подрядчиком, безотлагательно принимает решение о принятии или не принятии поправки. Если заказчик принимает поправку, он уведомляет подрядчика в административном порядке, в котором указывается, что подрядчик должен выполнить изменение по ценам и на условиях, указанных в представлении подрядчика, указанном в статье 22.4, или с изменениями, внесенными заказчиком, в соответствии со статьей 22.6.
- 22.6. Цены на все поправки, заказанные заказчиком в соответствии со статьями 22.3 и 22.5, должны устанавливаться в соответствии со следующими принципами:
- в тех случаях, когда характер работы и условия ее выполнения схожи с работой, уже включенной в смету, цена на такую работу формируется по ставкам и ценам, содержащимся в такой смете;
  - в случаях, если характер работы или условия выполнения существенно отличаются от уже включенных в смету, рассчитанные ставки и цены контракта, если это оправдано, используются как основа для проведения расчетов, если же это невозможно, объективный расчет стоимости выполняется Заказчиком;
  - если содержание или объем поправки, относящейся ко всему контракту или к сумме всего контракта или какой-либо из его частей, таковы, что, по мнению Заказчика, после внесения такой поправки ставка или цена, предусмотренная на такой вид работ по условиям Контракта, окажется необоснованной, Заказчик устанавливает такую цену, которую он считает обоснованной и правильной в таких обстоятельствах;
  - в тех случаях, когда внесение поправки требуется вследствие неисполнения или нарушения условий контракта Подрядчиком, любые дополнительные расходы, связанные с внесением такой поправки, несет Подрядчик.

- 22.7. При получении административного распоряжения подрядчик должен выполнить поправку в соответствии со следующими принципами:
- а) Подрядчик будет связан обязательствами по этим Общим Условиям, как если бы поправка, вносимая посредством административного распоряжения, была включена в контракт.
  - б) Подрядчик не вправе задерживать выполнение административного распоряжения в ожидании предоставления отсрочки для завершения расчетов или согласования общей стоимости контракта.
  - в) В тех случаях когда административное распоряжение предшествует изменению стоимости контракта, Подрядчик обязан сохранять документацию, подтверждающую финансовые и временные затраты, вызванные поправкой. Такая документация должна быть доступна для изучения Заказчику в любое разумное время.
- 22.8. Подрядчик должен уведомить заказчика о любом изменении банковского счета, используя бланк в Приложении V. Заказчик имеет право возражать против смены подрядчиком банковского счета.

### **Статья 23. Приостановление**

- 23.1. Подрядчик по распоряжению заказчика обязан приостановить исполнение договора или любой его части на такой срок или сроки и таким образом, который заказчик может счесть необходимым. Приостановление вступает в силу в день, когда подрядчик получает распоряжение, или в более поздний срок, когда это предусмотрено распоряжением.
- 23.2. Приостановление в случае предполагаемого нарушения обязательств или мошенничества:  
Исполнение Контракта может быть приостановлено с целью проверки того, произошло ли предполагаемое нарушение обязательств или нарушение норм или мошенничество во время процедуры присуждения контракта или исполнения контракта. Если они не подтверждены, выполнение контракта должно возобновиться как можно скорее.
- 23.3. Во время приостановки Подрядчик, насколько это возможно, обязан принимать меры по безопасному хранению товара, затронутого приостановлением и находящегося на складе Подрядчика или в ином месте, предотвращая его порчу и повреждения, а также, при получении соответствующего распоряжения от Заказчика, по безопасному хранению товара, доставленного к месту приемки в соответствии с контрактом, если установка и монтаж товара была приостановлена Заказчиком.
- 23.4. Дополнительные расходы, понесенные в связи с такими защитными мерами, не могут быть добавлены к общей цене контракта, если:
- а) договором не предусмотрено иное; или же
  - б) такая приостановка необходима по причине некоторого нарушения или невыполнения обязательств подрядчиком; или же
  - в) такая приостановка необходима из-за обычных климатических условий в месте приемки; или же
  - г) такая приостановка необходима для безопасного и надлежащего выполнения контракта или любой из его частей, за исключением случаев, когда такая необходимость вызвана действиями или неисполнением обязательств Заказчиком или

г) предполагаемое нарушение обязательств, нарушений или мошенничества, упомянутых в статье 23.2, подтвердилось и они были совершены по вине Подрядчика.

- 23.5. Подрядчик вправе рассчитывать на дополнительные выплаты к общей стоимости контракта только в том случае, если он уведомит Руководителя Проекта в течение 30 дней после получения распоряжения приостановить выполнение контракта, о своем намерении потребовать такие выплаты.
- 23.6. После консультаций с Подрядчиком Заказчик обязан установить размер таких дополнительных выплат к общей стоимости контракта и/или продлить сроки выполнения контракта, отведенные Подрядчику, по такому требованию, в размере, который, с точки зрения Заказчика, является справедливым и обоснованным.
- 23.7. Заказчик обязан незамедлительно отдать распоряжение Подрядчику возобновить выполнение приостановленного контракта или проинформировать Подрядчика о расторжении контракта. Если период приостановки превышает 180 суток и эта приостановка не вызвана нарушением или несоблюдением условий контракта Подрядчиком, Подрядчик вправе, уведомив Заказчика, потребовать возобновления контракта в течение 30 дней или расторгнуть контракт.

## **МАТЕРИАЛЫ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ**

### ***Статья 24. Качество поставок***

- 24.1. Поставляемое оборудование должно во всех отношениях соответствовать техническим спецификациям, изложенным в заключаемом контракте и соответствовать во всех отношениях чертежам, обзорам, моделям, образцам, моделям и другим требованиям договора, которые должны быть в распоряжении заказчика для целей идентификации на протяжении срока исполнения.
- 24.2. Любая предварительная техническая приемка, оговоренная в специальных условиях, проводится по запросу, направляемому подрядчиком заказчику. Запрос должен содержать ссылку на договор, с указанием представленного оборудования, предметов и образцов для такой приемки в соответствии с договором, номер лота и место, где приемка должна произойти. Заказчик должен подтвердить, что материалы, изделия и образцы, указанные в запросе, соответствуют требованиям для такой приемки до их включения в поставку.
- 24.3. Даже если материалы или изделия, подлежащие поставке или включению в производство компонентов, подлежащих поставке, прошли такую техническую приемку, они могут быть забракованы впоследствии, если при их дальнейшем осмотре будут выявлены дефекты. В таком случае они подлежат немедленной замене Подрядчиком. Подрядчику может быть предоставлена возможность отремонтировать или исправить забракованные материалы и изделия, но такие материалы и изделия могут быть включены в поставку только после того, как они были отремонтированы и исправлены в соответствии с требованиями Руководителя Проекта.

### ***Статья 25. Проверка и испытания***

- 25.1. Чтобы позволить Заказчику приступить к приемке, Подрядчик должен обеспечить своевременную поставку товаров к месту приемки. Считается, что Подрядчик

- полностью оценил сложности, которые могут возникнуть при этом, поэтому он не вправе представлять какие-либо обоснования для отсрочки при исполнении своих обязательств.
- 25.2. Заказчик имеет право проверять, измерять и тестировать компоненты, материалы и качество изготовления, а также проверять ход подготовки, изготовления всего, что подготавливается, изготавливается для поставки по контракту, с тем чтобы установить, соответствуют ли компоненты, материалы и качество изготовления требуемому качеству и количеству. Это должно происходить в месте изготовления, подготовки или в месте приемки или в тех или иных местах, которые могут быть указаны в специальных условиях.
- 25.3. Для проведения таких испытаний и проверки Подрядчик обязан:
- а) предоставить Руководителю Проекта безвозмездно во временное пользование, с оказанием необходимой помощи, испытываемые образцы или их части, оборудование, инструменты, рабочих, материалы, чертежи и технологические данные, которые обычно требуются для осуществления контроля и проведения испытаний;
  - б) согласовать с Руководителем Проекта время и место проведения испытаний;
  - в) обеспечить Руководителю Проекта доступ к месту проведения испытаний в любое разумное время.
- 25.4. Если Руководитель Проекта не явился в день, согласованный для проведения испытаний, Подрядчик вправе, если Руководитель Проекта не отдал иного распоряжения, приступить к проведению испытаний, которые считаются проведенными в присутствии Руководителя Проекта. Подрядчик обязан незамедлительно отправить удостоверенные копии с результатами испытаний Руководителю Проекта, который, если он не присутствовал при проведении испытаний, несет ответственность за предоставленные результаты испытаний.
- 25.5. После того как компоненты и материалы прошли указанные выше испытания, Руководитель Проекта обязан уведомить Подрядчика или подтвердить соответствующий сертификат Подрядчика.
- 25.6. Если Руководитель Проекта и Подрядчик не могут прийти к единому мнению по оценке результатов испытаний в течение 15 дней после возникновения расхождения во мнениях, они должны подготовить друг для друга заявления с изложением своей позиции. Руководитель Проекта или Подрядчик вправе потребовать проведения повторных испытаний на тех же условиях или, по просьбе одной из сторон, такие испытания могут быть проведены экспертом, выбранным при согласии обеих сторон. Все отчеты об испытаниях предоставляются Руководителю Проекта, который обязан без промедления сообщить результаты испытаний Подрядчику. Результаты повторных испытаний являются окончательными. Стоимость повторных испытаний оплачивает Сторона, чья точка зрения по результатам повторных испытаний была признана неверной.
- 25.7. При исполнении своих обязательств Руководитель Проекта и любое лицо, уполномоченное им, обязуется не разглашать неуполномоченным лицам информацию, полученную в процессе инспектирования и проведения испытаний и касающуюся методов производства, используемых на предприятии.

## РАСЧЕТЫ

### **Статья 26. Общие принципы**

- 26.1. Платежи должны быть сделаны в евро или белорусских рублях, как указано в специальных условиях. Специальные условия должны устанавливать административные или технические условия, регулирующие авансовые платежи и окончательные платежи, сделанные в соответствии с общими условиями.
- 26.2. Платежи, подлежащие оплате заказчиком, переводятся на банковский счет указанный на бланке финансовой идентификации, заполненном подрядчиком. Та же форма, прилагаемая к счету, должна использоваться для сообщения об изменениях банковского счета.
- 26.3. Предоплата должна быть произведена в течение 30 дней с даты, когда допущенный к оплате счет регистрируется заказчиком. Счет не должен быть допущен к оплате, если не выполнено одно или несколько существенных требований. Окончательный расчет должен быть произведен в течение 60 дней с даты регистрации подтверждающих документов заказчиком одновременно с запросом о предварительной приемке согласно статье 31.2. Датой оплаты считается дата списания средств со счета.
- 26.4. Период, о котором идет речь в Статье 26.3, может быть продлен с уведомлением Подрядчика о том, что счет не может быть оплачен, так как не наступил срок уплаты, или не предоставлены соответствующие подтверждающие документы, или потому, что есть основание полагать, что статья расхода не соответствует установленным критериям. В последнем случае может быть организована выездная инспекция. Подрядчик обязан предоставить пояснения, дополнительную информацию или внести поправки в течение 30 дней после получения такого ответа. Отсчет срока, в течение которого проводится платеж, начинается со дня регистрации правильно оформленного счета.
- 26.5. Платежи осуществляются следующим образом:
- а) 40% от общей стоимости контракта после подписания контракта и предоставления гарантии исполнения и гарантии предварительного финансирования на всю сумму предоплаты, если иное не предусмотрено специальными условиями. Гарантия предварительного финансирования предоставляется заказчику в соответствии с процедурой, предусмотренной для гарантии исполнения в соответствии со статьей 11.3-5, и в соответствии с формой, прилагаемой к контракту. Гарантия предварительного финансирования должна оставаться в силе до тех пор, пока она не будет возвращена не позднее, чем через 30 дней после предварительной приемки товара. Если подрядчик является государственным органом, обязательство по гарантии предварительного финансирования может быть отменено в зависимости от сделанной оценки риска;
  - б) 60% от общей стоимости контракта, в качестве итогового платежа, после получения заказчиком счета-фактуры и заявки на получение акта предварительной приемки;

- 26.6. Если поставлена только часть товаров, платеж 60%, подлежащий уплате после частичной промежуточной приемки, рассчитывается по стоимости товаров, которые были приняты фактически, соответствующим образом осуществляется и возврат обеспечения.
- 26.7. Перечисленные выше платежи за товары, на которые не распространяется действие гарантии, представляют собой совокупные выплаты. Порядок проведения предварительного финансирования, промежуточных выплат и окончательных платежей оговаривается в Специальных Условиях.
- 26.8. Если иное не предусмотрено специальными условиями, договор заключается по фиксированным ценам, которые не подлежат пересмотру.
- 26.9. Подрядчик обязан вернуть Заказчику все суммы, превышающие требуемый размер окончательного платежа до истечения срока, указанного в дебетовой карточке, который составляет 45 дней со дня выдачи такой карточки. В случае если Подрядчик не вернул такие суммы в течение срока, указанного выше, Заказчик вправе (за исключением случаев, когда в роли Подрядчика выступает государственное учреждение или государственный орган государства-члена Европейского союза) увеличить размер сумм, подлежащих уплате, с добавлением процентов:
- по переучетной ставке, применяемой центральным банком страны Заказчика, если валюта платежа – национальная валюта этой страны;
  - по ставке, применяемой Европейским центральным банком в отношении к основным рефинансируемым сделкам в евро, публикуемой в Официальном журнале Европейского союза, серии С, если валюта платежа – евро, в первый день месяца, когда истек крайний срок, плюс восемь процентных пунктов. Проценты по просроченному платежу начисляются за период с последнего дня установленного срока для платежа до фактической даты платежа. Частичный платеж уходит в первую очередь на погашение начисленных процентов. Суммы, подлежащие выплате Заказчику, могут быть возмещены за счет любых сумм, подлежащих уплате Подрядчику. Данное положение не влияет на право Сторон соглашаться на рассрочку платежей. Банковская комиссия, взимаемая с платежей, возвращаемых Заказчику, в полном объеме уплачивается Подрядчиком.
- 26.10. Не ограничивая прав Заказчика, Европейский союз, если необходимо, на правах донора может самостоятельно предпринимать шаги по взысканию задолженности любым способом. Если действие контракта прекращено по какой бы то ни было причине, обеспечение, представленное под предварительное финансирование, может быть незамедлительно использовано в качестве компенсации суммы предварительного финансирования, находящейся в распоряжении Подрядчика, при этом поручитель не вправе задерживать платеж или выдвигать какие-либо возражения.
- 26.11. До расторжения контракта или вместо расторжения контракта согласно Статье 36 б Заказчик вправе приостанавливать платежи в качестве меры предосторожности без предварительного уведомления.
- 26.12. Если в процедуре присуждения или исполнения контракта были допущены существенные ошибки, нарушения или недобросовестные действия, совершенные по вине Подрядчика, Заказчик, помимо приостановки контракта в соответствии со Статьей 23.2 или расторжения контракта в соответствии со Статьей 36, вправе

отказаться совершать платежи и/или потребовать возврата уже уплаченных сумм в зависимости от серьезности ошибок, нарушений или недобросовестных действий.

## **Статья 27. Оплата третьим лицам**

- 27.1. Распоряжения по совершению платежей третьим лицам могут быть выполнены только после выполнения уступки в соответствии со статьей 5. Об уступке уведомляется заказчик.
- 27.2. Уведомление бенефициаров об уступке является исключительной ответственностью подрядчика.
- 27.3. В случае имеющего обязательную юридическую силу наложения ареста на имущество Подрядчика, затрагивающего платежи, положенные Подрядчику по условиям контракта, и без ущерба для сроков, определенных в Статье 26, Заказчику дается 30 дней на возобновление платежей Подрядчику со дня получения уведомления об окончательном устранении препятствия платежам.

## **Статья 28. Задержка платежей**

# **ПРИЕМКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

## **Статья 29. Доставка**

- 29.1. Подрядчик выполняет поставки в соответствии с условиями контракта. До проведения промежуточной приемки все риски по поставкам несет Подрядчик.
- 29.2. Подрядчик выполняет упаковку товаров таким образом, чтобы предотвратить их повреждение или порчу в процессе транспортировки к месту назначения, определенному контрактом. Упаковка должна выдерживать, без исключения, тяжелые условия перевозки, воздействие экстремальных температур, соли и осадков в процессе перевозки и открытого хранения. При формировании размера и веса упаковки необходимо учитывать, где возможно, удаленность конечного пункта назначения товара и возможное отсутствие оборудования для обработки тяжелых грузов на всех этапах перевозки.
- 29.3. Упаковка, маркировка и документация внутри и снаружи упаковок должны соответствовать таким требованиям, которые прямо предусмотрены в специальных условиях, с учетом любых изменений, которые впоследствии будут заказаны заказчиком.
- 29.4. Отгрузка и поставка товаров к месту приемки может осуществляться только после получения распоряжения о поставке от Заказчика. Подрядчик несет ответственность за доставку в место приемки всех поставок и оборудования поставщика, необходимого для целей контракта.
- 29.5. Каждая поставка должна сопровождаться актом, составленным подрядчиком. Это утверждение должно соответствовать указанному в специальных условиях.
- 29.6. В соответствии со Специальными Условиями на каждую упаковку должна быть нанесена четкая маркировка.

29.7. Поставка считается выполненной, когда у обеих сторон имеются письменные доказательства того, что поставка была осуществлена в соответствии с условиями контракта, а также счет (и) и вся остальная документация, указанная в специальных условиях, были представлены заказчику. Если поставки доставляются в учреждение заказчика, последний несет ответственность хранителя в соответствии с требованиями законодательства, применимого к договору, в течение промежутка времени между доставкой на хранение и приемкой.

### **Статья 30. Операции проверки**

- 30.1. Товары не могут быть приняты до проведения предусмотренных проверок и испытаний, оплачиваемых Подрядчиком. Проверки и испытания могут быть проведены до отгрузки, по месту поставки и/или у конечного получателя товаров.
- 30.2. В ходе поставки товаров и перед передачей товаров Заказчик вправе выдавать следующие распоряжения или принимать решения:
- а) о вывозе из места приемки в течение периода времени, который может быть указан в распоряжении, любых товаров, которые, по мнению Руководителя Проекта, не соответствуют положениям контракта;
  - б) об их замене товарами надлежащего качества;
  - в) о демонтаже и надлежащем повторном монтаже, несмотря на любые ранее проведенные испытания или промежуточные платежи, любого оборудования, если, по мнению Заказчика, материалы, качество работы или конструкция, ответственность за которые несет Подрядчик, не отвечают условиям контракта;
  - г) о несоответствии выполненной работы, поставленных товаров или материалов, используемых Подрядчиком, условиям контракта или о несоответствии поставок или какой-либо их части условиям контракта.
- 30.3. Подрядчик обязан в кратчайшие сроки и за свой счет устранить дефекты. Если Подрядчик не выполняет данное распоряжение, Заказчик вправе нанять других лиц для выполнения этих работ, а все связанные с этим или вытекающие из этого расходы, вычитаются Заказчиком из денежных сумм, подлежащих уплате Подрядчику.
- 30.4. Товары ненадлежащего качества должны быть забракованы. На забракованные товары может быть нанесена специальная отметка. Она не должна каким-либо образом изменить их или снизить их коммерческую стоимость. Забракованные товары будут вывезены Подрядчиком из места приемки, если таково распоряжение Заказчика, в течение периода, указанного Заказчиком. При невыполнении этого распоряжения их вывоз организуется за счет Подрядчика, все риски при этом несет Подрядчик. Любые работы, выполненные с использованием забракованных материалов, будут забракованы.
- 30.5. Положения Статьи 30 не влияют на право Заказчика подавать иски согласно Статье 21, и не освобождают Подрядчика от выполнения гарантийных обязательств или каких-либо иных обязательств по контракту.

### **Статья 31. Промежуточная приемка**

31.1. Заказчик проводит приемку товаров, если они были поставлены в соответствии с контрактом, удовлетворительно прошли необходимые испытания или были введены в эксплуатацию, и если выдан акт промежуточной приемки или считается, что такой акт был выдан.

- 31.2. Когда товары готовы к промежуточной приемке, Подрядчик вправе обратиться посредством уведомления к Руководителю Проекта за актом промежуточной приемки. Заказчик должен в течение 30 дней после получения обращения от Подрядчика или:
- выдать акт промежуточной приемки Подрядчику и направить копию Заказчику с указанием, в требуемых случаях, своих оговорок и в частности даты, когда, по его мнению, подготовка товаров к промежуточной приемке была завершена; или
  - отклонить запрос с указанием причин и мер, которые, по его мнению, необходимо предпринять Подрядчику для получения такого акта.
- Срок, в течение которого Заказчик должен выдать акт промежуточной приемки, считается включенным в срок платежей, указанный в Статье 26.3, если иное не оговорено в Специальных Условиях.
- 31.3. Если в силу действия исключительных обстоятельств приемку товаров осуществить невозможно, Заказчик после, если есть такая возможность, консультаций с Подрядчиком, готовит заявление, подтверждающее действие таких обстоятельств. Акт приемки или отказа в приемке составляется в течение 30 дней со дня прекращения действия обстоятельств, делавших приемку невозможной. Подрядчик не вправе ссылаться на действие таких обстоятельств с целью неисполнения обязательства по поставке пригодных к приемке товаров.
- 31.4. Если Заказчик не выдает акт предварительной приемки и не забраковывает товар в течение 30 дней, считается, что он выдал акт предварительной приемки в последний день этого периода, за исключением случаев, когда акт промежуточной приемки является актом окончательной приемки. В таком случае положения Статьи 34.2, приведенные ниже, не применяются. Если поставки поделены контрактом на лоты, Подрядчик вправе обратиться за отдельным актом для каждого лота.
- 31.5. В случае неполной поставки Заказчик вправе выдать акт промежуточной приемки только на поставленные товары.
- 31.6. После проведения предварительной приемки товаров Подрядчик обязан демонтировать и вывезти временные конструкции, а также материалы, которые более не требуются для выполнения контракта. Он обязан вывезти весь мусор и предметы, создающие препятствия для работы, а также восстановить первоначальное состояние места приемки в соответствии с условиями контракта.
- 31.7. Заказчик может использовать все поставленные товары сразу после промежуточной приемки.

## **Статья 32. Гарантийные обязательства**

- 32.1. Подрядчик гарантирует, что поставленные товары являются новыми, не использовались ранее, представляют собой новейшие модели и изготовлены с учетом всех последних достижений в области проектирования и материалов, если иное не указано в контракте. Подрядчик также гарантирует, что товары не имеют дефектов, вызванных их конструкцией, примененными материалами или качеством работы, за исключением случаев, когда используются конструкция или материалы, оговоренные в технических требованиях Заказчика, или в результате действия или бездействия, которые могут возникнуть в результате эксплуатации товаров из-за условий, существующих в стране Заказчика.
- 32.2. Подрядчик обязан исправлять любые дефекты или повреждения любой части поставляемых товаров, которые могут возникнуть в течение гарантийного срока, если они:

- а) являются следствием использования Подрядчиком некачественных материалов, некачественного выполнения работ или разработки проекта; и/или
  - б) являются следствием действия или бездействия Подрядчика в течение гарантийного срока; и/или
  - в) выявлены во время инспекции, проводимой Заказчиком или по его поручению.
- 32.3. Подрядчик обязан за свой счет исправлять любые дефекты в кратчайшие сроки. Период гарантии для всех замененных или отремонтированных товаров отсчитывается с даты замены или проведения ремонта по требованию Руководителя Проекта. Если контракт предусматривает приемку по частям, период действия гарантии продлевается только на ту часть товаров, которая была затронута заменой или ремонтом.
- 32.4. Если дефект обнаруживается или повреждение происходит во время гарантийного периода, Заказчик или Руководитель Проекта обязан уведомить Подрядчика. Если Подрядчик не исправляет дефект или повреждение в сроки, оговоренные в уведомлении, Заказчик вправе:
- а) исправить дефект или повреждение самостоятельно или нанять третье лицо для выполнения этой работы, при этом все риски и расходы несет Подрядчик, расходы Заказчика вычитаются из денежных сумм, подлежащих уплате Подрядчику, или из финансового обеспечения, принятого в залог исполнения обязательств Подрядчиком, или из обоих источников; или
  - б) расторгнуть контракт.
- 32.5. В случае необходимости, если связаться с Подрядчиком незамедлительно невозможно, или если после того, как с ним удалось связаться, он не в состоянии принять необходимые меры, Заказчик или Руководитель Проекта вправе принять меры за счет Подрядчика. Заказчик или Руководитель Проекта должны уведомить Подрядчика о предпринятых мерах в кратчайшие сроки.
- 32.6. Условия гарантии оговариваются в Специальных Условиях и технических требованиях.
- 32.7. Если в Специальных Условиях не указано иное, гарантийный период составляет 365 дней. Гарантийный период исчисляется со дня промежуточной приемки и может возобновиться в соответствии со Статьей 32.3.

### **Статья 33. Послепродажное обслуживание**

- 33.1. Послепродажное обслуживание, если оно предусмотрено контрактом, осуществляется в соответствии с условиями, определенными в Специальных Условиях. Подрядчик принимает на себя обязательство выполнять самостоятельно или через привлечение третьей стороны обслуживание и ремонт поставленных товаров, осуществлять быструю поставку запасных частей. В Специальных Условиях может быть оговорено обязательство Подрядчика уведомлять Заказчика о ситуации с запасными частями и предоставлять частично или в полном объеме материалы и документацию к запасным частям, которые производятся или распространяются Подрядчиком, а именно:
- а) поставлять запасные части, которые Заказчик решил приобрести у Подрядчика, при этом подразумевается, что принятие такого решения не освобождает Подрядчика от исполнения каких-либо обязательств по контракту;
  - б) в случае прекращения производства запасных частей Подрядчик заранее уведомляет Заказчика, чтобы Заказчик смог приобрести необходимые запасные части,

а в случае прекращения производства, безвозмездно предоставляет Заказчику копии, чертежи и спецификации на запасные части, если такой запрос поступит и когда он поступит.

## **Статья 34. Окончательная приемка**

- 34.1. После истечения гарантийного срока, а в случае, когда действует несколько гарантийных сроков, после истечения последнего гарантийного срока, а также после устранения всех дефектов или повреждений, Заказчик выдает Подрядчику акт окончательной приемки, с указанием даты полного исполнения Подрядчиком своих обязательств по контракту. Акт окончательной приемки выдается Заказчиком в течение 30 дней после истечения гарантийного срока или немедленно после окончания ремонта, выполненного по требованию Руководителя Проекта в соответствии со Статьей 32.
- 34.2. Контракт не считается выполненным в полном объеме до подписания акта окончательной приемки.
- 34.3. Несмотря на выдачу акта окончательной приемки, Подрядчик и Заказчик продолжают нести ответственность за исполнение любого обязательства, приобретенного по контракту до выдачи акта окончательной приемки, и остающегося невыполненным на момент выдачи акта окончательной приемки. Суть и объем обязательств определяется ссылкой на положения контракта.

## **НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА И РАСТОРЖЕНИЕ**

### **Статья 35. Нарушение договора**

- 35.1. Любая сторона считается нарушившей условия контракта, если она не исполняет свои обязательства по контракту в соответствии с положениями контракта.
- 35.2. В случае нарушения условий контракта, сторона, пострадавшая от нарушения условий контракта, имеет право на следующие способы возмещения убытков:
- а) компенсация убытков; и/или
  - б) расторжение контракта.
- 35.3. Убытки могут быть или:
- а) общими; или
  - б) заранее оцененными.
- 35.4. В случае, если Подрядчик не исполняет какое-либо из своих обязательств в соответствии с условиями контракта, Заказчик, не ограничивая свое право согласно Статье 35.2, вправе использовать следующие инструменты:
- а) приостановление платежей; и/или
  - б) уменьшение суммы выплат или возвращение платежей в объеме неисполненных обязательств.
- 35.5. В тех случаях, когда Заказчик вправе рассчитывать на возмещение убытков, он может вычесть их размер из любых сумм, полагающихся Подрядчику, или использовать соответствующее обеспечение.
- 35.6. Заказчик вправе требовать компенсацию любых убытков, о которых становится известно после исполнения контракта в соответствии с законодательством, регулирующим контракт.

## **Статья 36. Расторжение заказчиком**

- 36.1. Заказчик может в любое время и с немедленным вступлением в силу, в соответствии со статьей 36.9, расторгнуть договор, за исключением случаев, предусмотренных в статье 36.2.
- 36.2. В соответствии с любым другим положением этих общих условий, заказчик может, уведомив подрядчика за семь дней, расторгнуть договор в любом из следующих случаев, когда:
- a) подрядчик серьезно нарушает договор из-за неисполнения своих договорных обязательств;
  - b) подрядчик не выполняет в течение разумного периода времени уведомление, направленное заказчиком, требующее от него прекратить игнорирование или невыполнение своих обязательств по контракту, что серьезно влияет на надлежащее и своевременное выполнение задач;
  - c) подрядчик отказывается или пренебрегает выполнением любых административных распоряжений, отданных заказчиком;
  - d) подрядчик переуступает договор или субподряды без разрешения заказчика;
  - e) подрядчик является банкротом, подлежит процедурам признания несостоятельности или ликвидации, его активы управляются ликвидатором или судами, он заключил соглашение с кредиторами, приостановил предпринимательскую деятельность или находится в аналогичной ситуации, возникающей из аналогичной процедуры, предусмотренной национальным законодательством или правилами;
  - f) происходит любое организационное изменение, связанное с изменением правосубъектности, характера или контроля подрядчика, если только такое изменение не зарегистрировано в дополнении к договору;
  - g) возникает любая другая неправоеспособность, препятствующая выполнению договора;
  - h) подрядчик не предоставил требуемые гарантии или страховку, или лицо, предоставившее ранее гарантию или страховку, не в состоянии выполнить свои обязательства;
  - i) подрядчик был виновен в серьезном профессиональном проступке, доказанном любыми способами, которые может предоставить заказчик;
  - j) окончательным решением или окончательным административным решением или доказательством, имеющимся у заказчика, было установлено, что подрядчик был виновен в мошенничестве, коррупции, участии в преступной организации, отмывании денег или финансировании терроризма, преступлениях, связанных с терроризмом, детским трудом или другими формами торговли людьми или в обходе фискальных, социальных или любых других применимых правовых обязательств, в том числе путем создания юридического лица для этой цели;
  - k) подрядчик при исполнении другого контракта, финансируемого из бюджета ЕС / фондов EDF, был признан виновным в серьезном нарушении контракта, что привело к его досрочному расторжению или применению ликвидационных убытков или других договорных штрафов или которое были обнаружены после

- проверок, ревизий или расследований Европейской комиссией, заказчиком, OLAF или Счетной палатой;
- l) после присуждения контракта процедура присуждения контракта или исполнения контракта оказалась предметом нарушения обязательств, нарушений или мошенничества;
  - m) процедура присуждения контракта или исполнения другого контракта, финансируемого из бюджета ЕС / фондов EDF, оказалась нарушением обязательств, нарушений или мошенничества, которые могут повлиять на выполнение настоящего контракта;
  - n) подрядчик не выполняет свои обязательства в соответствии со статьями 9а и 9б;
  - o) подрядчик не выполняет свое обязательство в соответствии со статьей 10.

Случаи расторжения в соответствии с пунктами (e), (i), (j), (l), (m) и (n) могут также относиться к лицам, которые являются членами административного, управленческого или надзорного органа подрядчика и / или лицам, имеющим полномочия по представлению, решению или контролю в отношении подрядчика.

Случаи расторжения в соответствии с пунктами (a), (e), (f), (g), (i), (j), (k), (l), (m) и (n) могут относиться также к лицам, несущим солидарную ответственность за исполнение договора.

Случаи по пунктам (e), (i), (j), (k), (l), (m) и (n) могут относиться также к субподрядчикам.

- 36.3. Расторжение должно происходить без ущерба для любых других прав или полномочий по договору заказчика и подрядчика. После этого заказчик может заключить любой другой договор с третьей стороной за счет собственных средств подрядчика. Ответственность подрядчика за задержку в завершении немедленно прекращается, когда заказчик расторгает договор без ущерба для любой ответственности по нему, которая, возможно, уже возникла
- 36.4. После расторжения контракта или после получения уведомления об этом подрядчик должен незамедлительно и своевременно завершить выполнение задач и свести расходы к минимуму.
- 36.5. Заказчик должен как можно скорее после расторжения подтвердить стоимость поставок и всех сумм, причитающихся подрядчику на дату расторжения.
- 36.6. В случае расторжения, заказчик должен в кратчайшие сроки и в присутствии подрядчика или его представителей или, надлежащим образом вызвав их, составить отчет о поставленном оборудовании и выполнении несущественных доставок или установки и провести инвентаризацию поставленных неиспользованных материалов. Также должно быть составлено заявление о суммах денежных средств, причитающихся подрядчику, и денежных средств, причитающихся подрядчиком заказчику на дату расторжения договора.
- 36.7. Заказчик не обязан производить какие-либо дополнительные платежи подрядчику до тех пор, пока поставки не будут завершены. После того, как поставки завершены, заказчик должен возместить подрядчику дополнительные расходы, если таковые имеются, на поставку оборудования, или должен оплатить остаток средств, причитающихся подрядчику.

- 36.8. Если заказчик расторгает договор в соответствии со статьей 36.2, он, в дополнение к дополнительным расходам на расторжение договора и без ущерба для других средств правовой защиты по договору, имеет право взыскать с подрядчика любые убытки, понесенные им, в дополнение к стоимости оборудования, если иное не предусмотрено специальными условиями.
- 36.9. Если расторжение не вызвано действием или бездействием подрядчика, форс-мажорными обстоятельствами или другими обстоятельствами, не зависящими от заказчика, подрядчик имеет право требовать в дополнение к причитающимся ему суммам за выполненную работу возмещение за понесенные потери.
- 36.10. Этот договор автоматически расторгается, если по нему не производится расчетов в течение двух лет после его подписания обеими сторонами.

### **Статья 37. Расторжение подрядчиком**

- 37.1. Подрядчик может, уведомив заказчика за 14 дней, расторгнуть договор, если заказчик:
- не выплачивает подрядчику суммы, причитающиеся по любому сертификату, выданному заказчиком после истечения срока, указанного в статье 28.3; или же
  - постоянно не выполняет свои обязательства после повторных напоминаний; или же
  - приостанавливает доставку оборудования или любой его части на срок более 180 дней по причинам, не указанным в договоре или не обусловленным нарушением или невыполнением обязательств подрядчиком.
- 37.2. Такое расторжение должно быть без ущерба для любых других прав заказчика или подрядчика, приобретенных по договору.
- 37.3. В случае такого расторжения заказчик должен оплатить подрядчику потери или ущерб, которые, возможно, понес подрядчик.

### **Статья 38. Форс-мажорные обстоятельства**

- 38.1. Ни одна из сторон не может считаться неисполнившей или нарушившей свои обязательства по договору, если выполнение таких обязательств затрудняется обстоятельствами непреодолимой силы, возникающими после даты уведомления о присуждении или даты вступления договора в силу.
- 38.2. Термин *форс-мажор*, используемый в данном документе, охватывает любые непредвиденные события, не подконтрольные ни одной из сторон и которые путем проявления должной осмотрительности ни одна из сторон не может преодолеть, такие как стихийные бедствия, забастовки, локауты или другие производственные беспорядки, действия общественного врага, войны, объявленные или нет, блокады, восстания, беспорядки, эпидемии, оползни, землетрясения, штормы, молнии, наводнения, размывы, гражданские беспорядки, взрывы. Решение Европейского Союза о приостановлении сотрудничества со страной-партнером считается форс-мажорным обстоятельством, когда оно подразумевает приостановку финансирования данного контракта.
- 38.3. Независимо от положений статей 21 и 36, подрядчик не несет ответственности за утрату своей гарантии исполнения, ликвидационных убытков или расторжение за неисполнение обязательств, если и в той степени, в которой он задерживает исполнение или иное неисполнение своих обязательств по контракту, это является результатом события *форс-мажора*. Заказчик также не несет ответственности,

несмотря на положения статей 28 и 37, за уплату процентов по просроченным платежам, за неисполнение или за расторжение договора подрядчиком за невыполнение обязательств, если и в той степени, когда задержка или иное невыполнение обязательств заказчика, является результатом *форс-мажорных* обстоятельств.

- 38.4. Если любая из сторон считает, что возникли какие-либо обстоятельства *форс-мажора*, которые могут повлиять на выполнение ее обязательств, она должна незамедлительно уведомить об этом другую сторону, указав подробную информацию о характере, вероятной продолжительности и вероятном влиянии обстоятельств. Если иное не указано заказчиком в письменном виде, подрядчик должен продолжать выполнять свои обязательства по контракту, насколько это практически возможно, и изыскивать все разумные альтернативные средства для выполнения своих обязательств, которые не были предотвращены форс-мажорными обстоятельствами. Подрядчик не должен вводить в действие альтернативные средства, если это не предписано заказчиком.
- 38.5. Если форс-мажорные обстоятельства возникли и продолжаются в течение 180 дней, то, несмотря на какое-либо продление срока для завершения контракта, которое подрядчик может по этой причине предоставить, любая из сторон имеет право подать заявление другой стороне с уведомлением за 30 дней о расторжении договора. Если по истечении 30 дней сохраняется форс-мажорная ситуация, договор расторгается, и в результате этого в соответствии с законодательством, регулирующим договор, стороны освобождаются от дальнейшего исполнения договора.

### **Статья 39. Смерть**

- 39.1. Если подрядчик является физическим лицом, договор автоматически прекращается, если это лицо умирает. Однако заказчик должен рассмотреть любое предложение, сделанное наследниками или бенефициарами, если они уведомили о своем желании продолжить контракт.
- 39.2. Если подрядчик состоит из нескольких физических лиц и один или несколько из них умерли, между сторонами должен быть согласован отчет о ходе выполнения контракта, и заказчик должен решить, следует ли расторгнуть или продолжить контракт в соответствии с обязательствами, данными оставшимися в живых и наследниками или бенефициарами, в зависимости от обстоятельств.
- 39.3. В случаях, предусмотренных в статьях 39.1 и 39.2, лица, предлагающие продолжить выполнение контракта, должны уведомить об этом заказчика в течение 15 дней с даты смерти. Решение заказчика должно быть сообщено заинтересованным лицам в течение 30 дней с момента получения такого предложения.
- 39.4. Такие лица несут солидарную ответственность за надлежащее исполнение договора в той же степени, что и умерший подрядчик. Продолжение контракта регулируется правилами, касающимися установления любой гарантии, предусмотренной в контракте.

## УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

### ***Статья 40. Урегулирование споров***

- 40.1. Стороны прилагают все усилия для мирного урегулирования любых споров, связанных с договором, которые могут возникнуть между ними.
- 40.2. Как только возник спор, одна сторона должна уведомить другую сторону о споре, указав свою позицию в отношении спора и любое решение, которое она предусматривает, и запросить мировое соглашение. Другая сторона должна ответить на этот запрос о мировом соглашении в течение 30 дней, указав свою позицию по спору. Если стороны не договорились об ином, максимальный срок, установленный для достижения мирового соглашения, составляет 120 дней с даты уведомления, запрашивающего такую процедуру. Если сторона не согласна с запросом другой стороны о мировом соглашении, если сторона не ответила вовремя на этот запрос или если в течение максимального периода времени не было достигнуто мирового соглашения, считается, что процедура мирового соглашения потерпела неудачу.
- 40.3. При отсутствии мирового соглашения сторона может уведомить другую сторону, требующую урегулирования, о пути примирения третьим лицом. Если Европейская комиссия не является стороной договора, она может согласиться вмешаться в качестве посредника. Другая сторона должна ответить на запрос о согласительной процедуре в течение 30 дней. Если стороны не договорились об ином, максимальный срок, установленный для достижения урегулирования путем согласительной процедуры, составляет 120 дней с момента уведомления, запрашивающего такую процедуру. Если какая-либо сторона не согласна с запросом другой стороны о согласительной процедуре, если сторона не ответила вовремя на этот запрос, или если в течение максимального периода времени не было достигнуто урегулирования, согласительная процедура считается потерпевшей неудачу.
- 40.4. Если процедура мирового соглашения и, если потребуется, согласительная процедура потерпели неудачу, каждая сторона может передать спор либо на решение национальной юрисдикции, либо на арбитраж, как указано в специальных условиях.

### ***Статья 41. Применимое законодательство***

- 41.1. Этот договор регулируется законодательством страны заказчика.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### ***Статья 42. Административные санкции***

- 42.1. Без ущерба для применения других средств правовой защиты, предусмотренных в договоре, может быть применена после состязательной процедуры санкция на исключение из всех контрактов и грантов, финансируемых ЕС, в соответствии с применимым Финансовым регламентом к подрядчику, который:

- а) виновен в серьезном профессиональном проступке, совершил нарушения или продемонстрировал существенные недостатки в выполнении основных обязательств при исполнении контракта или обошел налоговые, социальные или любые другие применимые обязательства, в том числе путем создания организации для этой цели. Продолжительность исключения не должна превышать продолжительность, установленную окончательным решением или окончательным административным решением, или, в случае ее отсутствия, три года;
- б) виновен в мошенничестве, коррупции, участии в преступной организации, отмывании денег, преступлениях, связанных с терроризмом, детском труде или торговле людьми. Продолжительность исключения не должна превышать продолжительность, установленную окончательным решением или окончательным административным решением, или, в случае ее отсутствия, пять лет;
- 42.2. В ситуациях, упомянутых в статье 42.1, в дополнение или в качестве альтернативы санкции на исключение, подрядчик также может быть подвергнут финансовым штрафам в размере до 10% от общей стоимости контракта.
- 42.3. Если заказчик имеет право наложить финансовые штрафы, он может вычесть такие финансовые штрафы из любых сумм, причитающихся подрядчику, или использовать соответствующую гарантию.
- 42.4. Решение о наложении административных санкций может быть опубликовано на специальном интернет-сайте с явным указанием наименования подрядчика.

### **Статья 43. Контроль, проверки и аудит органами Европейского Союза**

- 43.1. Подрядчик должен разрешить Европейской комиссии, Европейскому бюро по борьбе с мошенничеством и Европейской аудиторской палате проверять выполнение договора, изучая документы и делая их копии или посредством проверок на месте, включая проверки документов (оригиналов или копий). Для проведения этого контроля и проверок органам ЕС, упомянутым выше, разрешается проводить полный аудит, при необходимости, на основании подтверждающих документов - счетов, бухгалтерских документов и любых других документов, имеющих отношение к финансированию проекта. Подрядчик должен обеспечить доступ на месте в любое разумное время, особенно в офисах подрядчика, к его компьютерным данным, к его учетным данным и ко всей информации, необходимой для проведения аудитов, включая информацию об индивидуальных окладах лиц, участвующих в проекте. Подрядчик должен обеспечить, чтобы информация была доступна на момент проведения аудита, и, если требуется, передавать данные в соответствующей форме. Эти проверки могут проводиться до 7 лет после итогового платежа.
- 43.2. Кроме того, подрядчик должен разрешить Европейскому бюро по борьбе с мошенничеством проводить контроль и проверки на месте в соответствии с процедурами, установленными в законодательстве Европейского союза для защиты финансовых интересов Европейского союза от мошенничества и других нарушений.
- 43.3. С этой целью подрядчик обязуется предоставить сотрудникам или агентам Европейской комиссии, Европейского бюро по борьбе с мошенничеством и Европейской аудиторской палаты надлежащий доступ к местам и расположениям,

в которых выполняется договор, включая его информацию, системы, а также все документы и базы данных, касающиеся технического и финансового управления проектом и принять все меры для облегчения их работы. Доступ, предоставляемый агентам Европейской комиссии, Европейского бюро по борьбе с мошенничеством и Европейской аудиторской палаты, должен осуществляться на основе конфиденциальности в отношении третьих сторон без ущерба для обязательств публичного права, которым они подчиняются. Документы должны быть легкодоступными и поданы таким образом, чтобы облегчить их изучение, и подрядчик должен сообщить заказчику точное местонахождение.

- 43.4. Подрядчик гарантирует, что права Европейской комиссии, Европейского бюро по борьбе с мошенничеством и Европейского суда аудиторов на проведение аудита, проверок и контроля будут в равной степени применимы на тех же условиях и в соответствии с теми же правилами, что и изложенные в этой статье, к любому субподрядчику или к любой другой стороне, получающей средства из бюджета ЕС / средств EDF.
- 43.5. Невыполнение обязательств, изложенных в статьях 43.1-43.4, представляет собой случай серьезного нарушения договора.

## **Статья 44. Защита данных**

- 44.1. Любые персональные данные, включенные в контракт, должны обрабатываться в соответствии с Регламентом (ЕС) № 45/2001 о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных учреждениями и органами Сообщества и о свободном перемещении таких данных. Данные должны обрабатываться исключительно для целей исполнения, управления и мониторинга контракта заказчиком без ущерба для возможной передачи органам, уполномоченным осуществлять мониторинг или проверку в соответствии с законодательством ЕС. Подрядчик имеет право доступа к своим личным данным и исправления любых таких данных. Если у подрядчика есть какие-либо вопросы, касающиеся обработки его / ее персональных данных, он / она должен направить их заказчику. Подрядчик имеет право в любое время обратиться за помощью к Европейскому супервайзору по защите данных.
- 44.2. В тех случаях, когда контракт требует обработки персональных данных, подрядчик может действовать только под наблюдением контролера данных, в частности, в отношении целей обработки категорий данных, которые могут быть обработаны, получателей данных и средств, путем которых субъект данных может осуществлять свои права.
- 44.3. Данные должны быть конфиденциальными в значении Регламента (ЕС) № 45/2001 Европейского парламента и Совета о защите отдельных лиц в отношении обработки персональных данных учреждениями и органами Сообщества и о свободном перемещении таких данных. Подрядчик должен ограничить доступ к данным для персонала, ограничив его строгой необходимостью для выполнения, управления и мониторинга контракта.
- 44.4. Подрядчик обязуется принять технические и организационные меры безопасности для устранения рисков, связанных с обработкой и характером соответствующих персональных данных, чтобы:

- a) предотвратить доступ любого постороннего лица к компьютерным системам, обрабатывающим личные данные, и особенно:
- aa) несанкционированное чтение, копирование, изменение или удаление носителя информации;
  - ab) несанкционированный ввод данных, несанкционированное разглашение, изменение или удаление сохраненных персональных данных;
  - ac) посторонние лица не могут пользоваться системами обработки данных средствами передачи данных;
- b) обеспечить, чтобы авторизованные пользователи системы обработки данных могли иметь доступ только к тем персональным данным, к которым относится их право доступа;
- c) записать, какие личные данные были переданы, когда и кому;
- d) обеспечить обработку персональных данных от имени третьих лиц только в порядке, установленном заказчиком или организацией;
- e) обеспечить, чтобы во время передачи личных данных и транспортировки носителей данных данные не могли быть прочитаны, скопированы или удалены без разрешения;
- f) разработать свою организационную структуру таким образом, чтобы она отвечала требованиям защиты данных.